

《天路导向》双语讲义

失喪與尋回- 7

LOST AND FOUND – 7

SECTION A

甲部

1. Hello our listening friends and we glad that you joined us once more
亲爱的朋友你好，很高兴你能再次收听我们的节目，
2. We hope that this coming week will be a blessed week for you
我们盼望你整个星期都蒙主大大赐福。
3. I want to continue in talking to you about lost and found
今天我要继续和你谈谈「失喪与寻回」的话题。
4. I think most of you know that the United Nations has set aside one day a year calling it children's right day
我想你大概知道，联合国在一年中定下一天，叫做「儿童权利日」，
5. But we do not have a day that is called children's discipline day
但我们却没有一个叫做「儿童纪律日」的日子。
6. In many countries of the world
世界上有许多国家，
7. There are some who are advocating the rights of a child to sue his parents
提倡孩子有控告父母的权利，
8. Discipline has become a thing of the past
纪律与管教已经成为历史了。
9. Now I'm not denying the fact that there are some cases of child abuse
我并不否认现在确实有虐待儿童的事件发生，
10. And that ought not to be tolerated
那是不可容忍的。
11. There are some areas of the world
这世界上有许多地方，
12. Where children are abused
孩子们被虐待，
13. With children labor and children being taken advantage of
有人雇用童工，剥削孩子的劳力，
14. Now that's wrong
这是不对的。
15. But as progress and development sweep across the world
但是随著世界日新月异的发展，
16. Discipline of children is becoming less important
管教孩童似乎变得不那么重要了，
17. Now there are consequences for this
这就带来了许多恶果。
18. There is violence among teenagers
有青少年暴力，
19. There is drug abuse
吸毒，
20. Alcohol abuse
酗酒，
21. In many a home parents have abdicated their responsibilities
在许多家庭中，父母疏忽了他们管教的责任，
22. And children have been left to fend for themselves
孩子被扔在一边自生自灭。
23. In fact I'll tell you a funny story
让我给你讲个笑话，
24. There was a salesman who knocked on a door of a house
有个推销员去敲一家人的房门，
25. And when a 7 year old boy opened the door
有个7岁的小男孩来开门，
26. The salesman said I want to speak to the boss of the house
推销员说我要和屋主说话，
27. And the boy said
男孩说，

28. You are looking at him
我就是。
29. If you look at the attitude of the prodigal son
which we have been studying
如果你留心故事中浪子的态度，
30. You will find in that attitude the epitome of
arrogance
你就会发觉他那傲慢无理的态度，
31. He was cocky and rebellious for no reason
what-so-ever
他无缘无故地趾高气扬，顽梗悖逆。
32. You can almost hear the pompous attitude as he
said to his father, give me what is mine
当他对父亲说：「把我应得的家业分给
我。」这句话时，你几乎可以听见其中自负
狂妄的语气。
33. I know that teenagers don't think that their
parents understand them
我知道青少年都觉得父母不理解他们，
34. Many teenagers think that their parents don't
know anything
许多青少年认为父母什么都不懂。
35. I saw a sign one time that read something like
this
我曾看到过一个招牌，上面写著：
36. Attention teenagers
青少年们，听著！
37. Are you tired of being harassed by your stupid
parents
你是否对愚蠢的父母经常干涉你而感到厌
烦？
38. Act now
采取行动吧！
39. Move out
离开他们，
40. Get a job
找份工作，
41. Pay your own bills
自力更生，
42. While you still know everything
趁著你还清醒时，立即行动吧！
43. Teenagers always think that they know
everything and that their parents know nothing
青少年总以为父母一无所知，而自己无所不
知，
44. That is a natural phenomenon
这是自然的现象，
45. But the word prodigal here means rebellious
and extravagant
但在这里，浪子的话中透露他的放荡和悖
逆。
46. And I want to take a moment and just speak to
the parents
我想对父母亲们说句话，
47. I am a father of 4 children
我是 4 个孩子的父亲，
48. So I want to speak to you from my experience
所以我想和你分享一下自己的经验。
49. I want to tell you from the bottom of my heart
我诚心地对你说，
50. That if you allow your child to live in
extravagance
如果你纵容儿女任性的生活，
51. You are creating a prodigal in your home
你就是在自己家里制造一个浪子。
52. I hear people say
我听人说过，
53. But I want to give my child all the things I
never had
我想给我的孩子，我自己从来不能拥有的东
西。
54. Well I want to tell you this
让我告诉你，
55. If you want to create a monster
如果你想要培养一只恶兽的话，
56. Go ahead and give your child everything he
wants
那么，就尽量让你的孩子随心所欲吧！
57. I'm continuing to talk to parents right now
我还要提醒父母们，
58. If you want to spend something that is
genuinely unique on your children
如果你想给孩子一样珍贵而独特的东西，
59. Spend time
那就多花时间陪他们，
60. That will change their lives to the glory of God
他们的生命就会荣耀神。
61. You can just imagine the smirk on this boys
face as he was preparing to leave home
你可以想像小儿子准备离家时那付自鸣得意
的样子，

62. You can imagine his full contempt toward his parents
你可以想像他那付瞧不起父母的神情，
63. You can imagine the surly face as he thinks that his parents are out of touch with how he feels
你可以想像他脸上那付大不以为然的態度，因为他认为父母根本不理解他的感受。
64. I want you to imagine his bitterness about his dad's rules of going to church and doing his daily chores
我要你想像一下，他怨恨父亲规定他去教会，要他在家干活的心情。
65. The Bible says
圣经说，
66. That a few days later
几天之后，
67. After getting his share of his inheritance
他拿到了自己那份家产，
68. He went out and converted it into cash
就去变卖为现款，
69. He jumps into his car and he drives as fast as he can
然后跳进车子，扬长而去，
70. And he heads for the big city
去到一个大城市。
71. Now most commentators think
大多数解经家都认为，
72. That there were a number of cities near by
那附近有好几个城市，
73. And that described the far country
也就是异地他乡。
74. These pagan societies that were near by
那些拜异教的世俗社会，
75. Represent the epitome of immorality of that day
代表了那个时代道德败坏的缩影。
76. And as the boy takes off
当小儿子离开家的时候，
77. He leaves behind the scorn of the community
他把邻里的指责抛到脑后，
78. He leaves behind the detesting of the older brother
他把大哥的不齿抛到脑后，
79. And he leaves behind the broken loving heart of his father
他也对父亲的伤心欲绝弃之不顾，
80. He had burned all of his bridges
他一心一意，
81. He left no more rights to claim
和家人断绝关系，
82. He wipes the slate clean
抛弃亲情，
83. Or at least he thinks so
至少他自以为做到了。
84. And then when he gets into the big city he starts spending his money
到了大城市，他就开始挥霍放荡，
85. The word spending here means to scatter
花钱如水，
86. It is a word that is used for scattering the seed
形容他花钱的字眼，原文的意思是「撒种」。
87. As we would say that he was spending money like a drunken sailor
我们也可以说他花起钱来像个喝醉了的水手，
88. Loose living carries the connotation of debauchery and of sexual deviant behavior
放纵的生活就伴随著荒淫无度的声色犬马。
89. And the poor boy was thinking that money could buy people
可怜的小儿子以为有钱能使鬼推磨，
90. He thought that his money would buy him popularity and status in society
他以为金钱可以带给他名誉和地位。
91. I have met so many people in my life
我曾遇到过许多这样的人，
92. Who think that money will buy them everything
他们以为金钱是万能的。
93. I have met people with lots of money and yet they are the most miserable people
我认识好多很富有的人，但同时也是最痛苦的人。
94. And for a short period of time, money seemed to be working for this boy
金钱可能会给小儿子带来短暂的罪中之乐，
95. He bought companionship
他买到夥伴、
96. He bought some people
买了些人缘、

97. He bought some friends
买了些朋友，
98. But only for a short time
但只是很短的一段时间。
99. And now I want to take a moment and speak to
the young people
现在，我想对青年朋友说，

SECTION B

乙部

1. Young people
年轻人，
2. How many times were you tempted
你曾受过多少次试探？
3. How many times have you done what you
know in your heart to be wrong
你是否明知故犯，任意妄为？
4. And you did it just to be accepted
但你只是想要别人接纳你，
5. And you did this just in order that you may fit
in with a group of bad company
你只是想要融入一群坏孩子中，
6. And you did this just so that you may not feel
that you are an outsider
你只是不想被人拒绝在门外。
7. But do you know what that is like
但你知道这就像什么吗？
8. It is like a transplanted palm tree into cement
这就像在水泥地上种棕榈树，
9. It is like eating the fruit of a tree that was left
without water or being tended to
就像在一颗没有人浇灌照顾的树上找果子吃
一样，
10. It doesn't last for very long
是不会长久的。
11. So when the money had gone
当钱花光的时候，
12. The boy got into trouble
麻烦就来了。
13. And the most natural solution when money runs
out for the boy to go home
当然最现成的解决办法就是钱花光了就回
家，
14. But not yet
还不行，
15. Why
为什么？
16. Surely the boy knows that the father will not
reject him
儿子知道父亲不会拒绝他，
17. Oh but his pride comes to him and says
但是他的骄傲对他说，
18. You cannot crawl back to your father
你不能爬回去求父亲呀！
19. You cannot bring yourself down to ask for
forgiveness
你不能低声下气地求宽恕呀！
20. You cannot live under your brothers roof and
eat your brothers bread
你不能向哥哥讨饭，依赖他生活呀！
21. He would enslave you
他会把你当下人的。
22. And he would say to himself
于是他对自己说，
23. Think about it
再说，
24. You have to walk through the narrow village
streets
你必须走过村里狭窄的街道，
25. And where your neighbors would be pointing
their fingers toward you and saying
街坊邻居都会指指点点，说长道短，
26. Look at this hot-shot
看看这个败家子，
27. Now he is back eating dirt
现在却回来讨饭了。
28. He wanted to be a big boy on daddy's money
他以为花老爸的钱就是成人了，
29. Well look at him now
现在瞧他那付德行。
30. To make things worse, a famine arose in the
country
更糟的是，那里闹起饥荒来，
31. Most of us do not know how devastating a
famine can be
我们大多数人都不知道饥荒的可怕，
32. In the past few years the television has shown
us pictures of some of the countries that were
devastated by famine
前几年电视上放过一些被饥荒席卷的国家和
地区，

33. But most people have never experienced a famine first-hand
但大多数人从没有亲身经历过饥荒。
34. Now there are some may have experienced hunger but not widespread famine
可能有些人知道饥饿的滋味，但却没经历过大饥荒。
35. But as far as the prodigal was concerned, he would endure almost anything
然而这个浪子，即使历尽沧桑，
36. Than give up his pride and return in humility to his father
还是不肯放下他的骄傲，回到父家。
37. In Luke chapter 15 and verse 15
在路加福音 15：15，
38. This boy thought that he would come up with a novel idea that had never occurred to him before
小儿子想到了一个他以前没有想过的办法，
39. You know what that is
你也知道那是什么，
40. Get a job
就是去找份工作。
41. Imagine a Jew in a foreign country
你想一个犹太人在外国，
42. And that foreign country was stricken with a famine
而这个国家正遭受饥荒，
43. And he's trying to find a job
他又想找一份工作，
44. They were not hiring bank presidents at the time
那时不会有人聘请银行行长，
45. They were not looking for company presidents at that time
或是公司总裁，
46. The only job that they can offer him is a repulsive job for a Jew
他唯一可以找到的工作，对犹太人来说是无法接受的，
47. Feeding swine
就是喂猪。
48. For a Jewish boy to feed pigs is an absolute rock bottom
对一个犹太人来说，再没有比喂猪更低贱的工作了。
49. But you see
但是你知道吗，
50. The absolute bottom is where every child who rebels against God or who rebels against his godly parents will find himself
当一个孩子悖逆上帝或是他的父母，他就落在最低贱的地步。
51. Pigs eat all kinds of garbage they were throwing out
猪吃的食物是人扔给它的任何残羹冷炙，
52. Pigs are not very selective in what they eat
猪从不挑嘴。
53. But in the days of famine
但在饥荒时，
54. Even the garbage was in short supply
残羹冷炙都短缺，
55. Because people were eating the garbage themselves
因为人们自己也要吃垃圾来填肚子，
56. So they were feeding the pigs on dry pods
于是他们就用乾豆荚喂猪。
57. In Luke 15:16
路加福音 15：16 告诉我们，
58. Tells us that the prodigal was gladly craving for the pods
浪子甚至去抢猪的豆荚充饥，
59. Which means that the boy was not eating enough of that stuff
也就是说他连豆荚都不够吃，
60. Because the pigs were eating it all
因为猪把豆荚都吃了。
61. So here is the rock bottom
他已经到了人生最低点，
62. Pigs were eating and were better off than he was
猪都比他过得好一些，
63. Their bellies were filled but his was not
因为它们至少是吃饱了。
64. So you can imagine his despair was total
所以你可以想像他的绝望是多么彻底，
65. His hopelessness was complete
他的无助是何等真实，
66. His helplessness was full
他已经走投无路了，
67. He had hit rock bottom
他落入了人生的谷底。

68. What is next?
下一步怎么走？
69. What will he do?
他会怎么做呢？
70. Tune in next time
请下次继续收听我们的节目，
71. And you will learn more about this prodigal
and his decision
你会知道更多关于这个浪子和他要做的决定，
72. Until next time, the Lord bless you
愿神赐福给你，下次再会。